

Lautschrift & Aussprache

Hier werden nur die Laute erklärt, die vom Deutschen abweichend gesprochen werden (können). Die „Hochlautung“ wird hier mit „HL“ abgekürzt, die „Umgangslautung“ mit „UL“.

á/aa	aa	lang wie „Tal“
e	ä/ii	kurz wie „Bett“; in UL am Ende von portugiesischen Wörtern wie „Pulli“
ei	äi	getrennt wie „europäisch“
eu	ä-u	getrennt wie „Jubiläum“
í/ii	ie	lang wie in „Apfelsine“
j	sh/s	in HL wie „Journalist“; in UL wie „See“
k	k	wie „Käse“; im Auslaut kaum hörbar
ll	lj	in HL wie „brillant“
m	m	in HL wird Laut davor nasaliert
n	n	in HL wird Laut davor nasaliert;
	n(g)	in UL wie in „Beton“
ñ	nj	in HL wie in „Cañon“; sonst einfach n
o	o	kurz wie „Kopf“
	oo	wenn nächste Silbe i/u wie „Hotel“
ó/oo	oh	lang wie „dort“, aber länger
oe	oä	getrennt wie „Rohentwurf“
ou	o-u	wie „soundso“;
	oo	bei port. Lehnwörtern wie „Hotel“
r(r)	r(r)	(starkes) gerolltes Zungenspitzen-r
s	ss	stimmlos wie in „Haus“;
	sch	in HL im Auslaut bzw. vor Mitlaut wie „Schule“
t	t	wie „Tasse“; im Auslaut kaum hörbar
v	w/b	in HL wie „Wasser“; in UL wie „Bier“
w	b	wie „Bier“; auch wie „u“ in „und“
x	sch	in HL wie „Schuh“; in UL wie „Haus“
z	s	stimmhaft wie in „lesen“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ita hatene ko'alia alemaun/inglés? Ha'u (la) kompr(i)ende.
 ita hatãná kulja alãmaun(g)/inglẽess hau (la) kompr(i)ãndã
Sie wissen sprechen Deutsch/Englisch *ich (nicht) verstehen*
 Sprechen Sie Deutsch/Englisch? Ich verstehe (nicht).

Ha'u ko'alia/kompr(i)ende tetun uitoan de'it.
 hau kulja/kompr(i)ãndã tãtun(g) ituãn(g) dãit
ich sprechen/verstehen Tetum ein-bisschen nur
 Ich spreche/verstehe nur ein bisschen Tetum.

Uitoan de'it, maibé ha'u buka atu aprende.
 ituãn(g) dãit maibee hau buka atu aprãndã
ein-bisschen nur aber ich suchen zu lernen
 Nur ein bisschen, aber ich versuche, es zu lernen.

Favór ida bele hateten dala ida tan?
 fawohr ida bãlã hatãtãn(g) dala ida tan(g)
Gefallen eins können sagen Mal eins noch
 Könnten Sie das bitte wiederholen?

Halo favór ko'alia neineik uitoan.
 halo fawohr kulja nãinãik ituãn
machen Gefallen sprechen langsam ein-bisschen
 Sprechen Sie bitte langsam!

Iha lia-tetun .../ne'e bolu saida?
 ia lja tãtun(g) .../nee boolu ssa-ida
in Sprache Tetum .../dies rufen was
 Wie heißt .../das auf Tetum?

Iha disionáriu Tetun-Alemaun ida?
 ia dissionãrju tãtun(g) alãmaun(g) ida
haben Wörterbuch Tetum Deutsch eins
 Haben Sie ein Tetum-Deutsches Wörterbuch?

Die wichtigsten Orts- und Richtungsangaben

ba/iha norte/tasi-feto	nach/im Nord(en)
ba/iha sül/tasi-mane	nach/im Süd(en)
ba/iha lorosa'e	nach/im Osten
ba/iha loromonu	nach/im Westen
iha ne'e / iha ne'ebá	hier/dort
ba liman loos	nach rechts
ba liman karuk	nach links
(bá) loos de'it	geradeaus (gehen)
iha ... nia oin	vor dem / gegenüber von ...
iha/ba ...	in der / zur ...
iha ... kotuk	hinter der ...
besik	nah, in der Nähe (von)
dook (husi)	weit (von)
entre	zwischen
iha kraik/leten	unten/oben

Die wichtigsten Zeitangaben

agora/oras ne'e	jetzt
ohin; horiohin	heute; heute (bis jetzt)
horisehik; horibainrua	gestern; vorgestern
aban; (aban) bainrua	morgen; übermorgen
fulan oinmai	nächsten Monat
semana/tinan ikus	letzte(s) Woche/Jahr
(iha) loraon fahe-rua	(zu) Mittag
(iha) dadeer	(am) Morgen
(iha) lo(k)raik	(am) Nachmittag
(iha) kalan	(am) Abend, (in der) Nacht
sempre/beibeik	immer
dala ruma	manchmal
lakleur/laoras tan	bald
dala barak	oft

Die wichtigsten Sätze

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Wörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Ha'u presiza ...	Ich brauche ...
Ha'u buka ...	Ich suche ...
Ha'u hakarak ...	Ich möchte ...
Ha'u hakarak hemu ...	Ich möchte ... trinken.
Ha'u hakarak sosa ...	Ich möchte ... kaufen.
Ha'u (la) gosta ...	Ich ... (nicht) gern.
Ha'u lakohi ...	Ich will nicht ...
(Favór ida) labele ...!	(Bitte) nicht ...!
Favór ida lori ... mai.	Bitte, bringen Sie mir ...
Ha'u interesadu iha ...	Ich interessiere mich für ...
Ha'u hela iha Otél ...	Ich wohne im Hotel ...
Ha'u serbisu ba ...	Ich arbeite für ...
Ha'u naran ...	Ich heiße ...
Ha'u estuda ...	Ich studiere ...
Ha'u tinan ...	Ich bin ... Jahre alt.
Ha'u iha ... oan.	Ich habe ... Kinder.
Ha'u hakarak bá ...	Ich möchte zu(m)/nach ...
Favór ida lori ami bá ...	Fahren Sie uns bitte zu ...
Para iha ne'e!	Halten Sie hier an!
Favór ida tulun ha'u.	Helfen Sie mir bitte!
Ha'u hakarak billete bá ...	Ich möchte eine Fahrkarte nach ...
Ha'u halo peskiza kona-ba ...	Ich betreibe Forschungen über ...
Ha'u hakarak hela ... kalan.	Ich möchte ... Nächte bleiben.
Ha'u hakarak hasai retratu husi ...	Ich möchte ... fotografieren.